FESTOOL

hu	Eredeti használati útmutató - Szalagcsiszoló	3
bg	Оригинално ръководство за експлоатация - лентов шлайф	9
ro	Manual de utilizare original - Șlefuitor cu bandă	16

BS 75 E



Festool GmbH
Wertstraße 20
73240 Wendlingen
Germany
+49 (0)70 24/804-0
www.festool.com

E_707978_B / 2021-12-01

Bandschleifer Belt sander Ponceuse à bande	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
BS 75 E	204650, 204651, 204653, 204654

bg **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

et **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

hr **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

lv **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

lt **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

sl **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

hu **EU megfelelőségi nyilatkozat:** Kizárólagos felelõsségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

el **Δήλωση πιστότητας ΕΚ:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

sk **ES-Vyhlásenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

ro **Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

tr **AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

sr **EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledece direktive, standardima i normativnim dokumentima:

is **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC: 2015
EN 62841-2-4: 2014 + AC:2015
EN 55014-1: 2017
EN 55014-2: 2015
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 50581: 2012

CE **Festool GmbH**
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2019-01-10



Markus Stark
Head of Product Development



Ralf Brandt
Head of Product Conformity

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

720621_A

Tartalomjegyzék

1 Szimbólumok....3
2 Biztonsági előírások....3
3 Rendeltetésszerű használat....6
4 Műszaki adatok....6
5 Hálózati csatlakozó....6
6 A szalagsebesség elektromos beállítása BS 75 E esetén....6
7 Munkavégzés a géppel....7
8 Karbantartás és ápolás....8
9 Tartozékok....8
10 Környezetvédelem....8

1 Szimbólumok


Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés


Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!


Viseljen fülvédőt!


Viseljen légzőmaszkot!


Viseljen védőszemüveget!


Viseljen védőkesztyűt!


II. védelmi osztály

CE-jelölés: Igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség irányelveinek.


Ne dobja ki háztartási szemétbe.


Megjegyzések, ötletek

► Használati útmutató

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

2 Biztonsági előírások

2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

VIGYÁZAT! Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám" kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

a. **Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.

b. **Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.

c. **Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét eltereli, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

a. **A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.

b. **Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszerelemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.

c. **Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.

d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől.** A sérült vagy megtörött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.
e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészektől.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkaphatják a mozgó alkatrészek.
g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be,**

nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápolt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.

g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.

h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

5 SZERVIZELÉS

a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.

b. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

– **Az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolatnál fogja be, mivel a csiszolófelület hozzáérhet a szerszám saját csatlakozóvezetékéhez.** A feszültség alatt álló vezeték sérülése esetén az elektromos kéziszerszám alkatrészei feszültség alá kerülhetnek, ami áramütést okoz.

– **Rögzítse és biztosítsa stabil aljzaton a munkadarabot szorítással, vagy más módon.** Ha a munkadarabot csak kézzel, vagy a testéhez szorítva tartja, az labilis marad, ezáltal elveszítheti fölötte az ellenőrzést.

– 

Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést: fülvédőt, védőszemüveget, pormaszkot porképződéssel járó munkáknál, védőkesztyűt durva anyagok megmunkálásánál és szerszámcsere esetén.

– **Munkavégzés közben káros/mérgező porok keletkezhetnek (pl. ólomtartalmú festék vagy néhány fafajta esetében).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat.

 Egészsége érdekében viseljen P2-es légzőmaszkot.

– A gépet porképződéssel járó munkáknál mindig csatlakoztassa egy elszívóberendezéshez.

– Ha csiszolás közben robbanó vagy öngyulladó por keletkezik, akkor feltétlenül be kell tartani a megmunkálandó anyag gyártójától származó megmunkálási útmutatót.

– A csatlakozódugaszt csak akkor dugja be, ha az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva.

– A csiszológépet csak száraz csiszolásra használja.

– A porzsák vagy a külső elszívóberendezés legyen mindig csatlakoztatva.

– Csiszolás közben ügyeljen arra, hogy a kábel ne érintkezzen a csiszolószalaggal.

– Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozót és a kábelt, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelyben.

– Tilos sérült vagy kopott csiszolószerszámokat használni.

2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

Az EN 62841 szabvány szerint meghatározott értékek tipikus esetekre vonatkoznak:

BS 75 E	
Hangnyomásszint	L_{PA} = 88 dB(A)
Hangteljesítményszint	L_{WA} = 99 dB(A)
Bizonytalanság	K = 3 dB

FIGYELMEZTETÉS!

Munkavégzéskor keletkező hanghatás
Halláskárosodás

► Viseljen zajvédő felszerelést.

Az a_h rezgéskibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

Csiszolás	a_h = 6,0 m/s²
	K = 2,0 m/s²

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)
– a gépek összehasonlítására szolgálnak,
– segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
– az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

FIGYELMEZTETÉS!

A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.

► A teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést kell figyelembe venni.
► A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

3 Rendeltetésszerű használat

Univerzálisan alkalmazható csiszológép faanyagok, műanyagok és építőanyagok csiszolására. A megfelelő csiszolószalaggal felületek, élek, lécek és falcok durva- és finomcsiszolására használható. A BS 75 E - SET típusú csiszolókerettel kiváló minőségű munkadarab-felületek, valamint furnérok stb., csiszolására szolgál.

Fémet és azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni. Fémek megmunkálása közben szikra keletkezhet, és ezért megnőhet a tűzveszély.

A kezelés és az alkalmazás a megadott tartozékokkal bővíthető.

Az elektromos kéziszerszám használata során be kell tartani az általánosan elismert balesetvédelmi előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

A gép önhatalmú módosítása, valamint harmadik féltől származó tartozékok felhelyezés kizárja a gyártói garanciát az ebből származó károk vonatkozásában.

Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

4 Műszaki adatok

Szalagcsiszoló	BS 75 E
Teljesítményfelvétel	1010 W
Csiszolási szélesség	75 mm
A szalag hossza	533 mm
Szalagsebesség	
Üresjárat	200-380 m/perc
Névleges terhelés	150-320 m/perc
EPTA-eljárás (01:2014) szerinti tömeg	4,0 kg

5 Hálózati csatlakozó

VIGYÁZAT!

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!
Balesetveszély

► A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
► Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

Biztosíték 230 V esetén: 10 A lomha vagy megfelelő áramköri megszakító.

Védőérintkező nélküli csatlakozóaljzatokra is csatlakoztatható, mivel védőszigeteléssel (II osztály) ellátott. Csak 3 x 1,5 mm², max. 20 m, (3 x 2,5 mm², max. 50 m) keresztmetszetű hosszabbítót használjon, kitekert állapotban.

Szabadban csak kültéri használatra engedélyezett és megfelelően jelölt hosszabbítóvezetéket használjon.

6 A szalagsebesség elektromos beállítása BS 75 E esetén



A vezérlőelektronika lehetővé teszi a szalagsebesség fokozatmentes beállítását.

Pozíció az állítókeréken	Szalagsebesség (üres járat)
1	200 m/perc
2	240 m/perc
3	300 m/perc
4	340 m/perc
5	360 m/perc
6	380 m/perc

A csiszolási munkák kezdetén a szalagsebességet próbákkal kell meghatározni, mivel ennek során több tényező – a munkadarab felülete és tulajdonsága, a csiszolószalag gyártmánya, szemcsézettsége, a gépkezelő ügyessége stb. – játszik fontos szerepet.

A táblázatban feltüntetett értékek csak javaslatok.

Alkalmazás	Pozíció az állítókeréken	Szemcse
Tömörfa finom	4 - 6	100
Furnér	3 - 4	120
Forgácslapok	5 - 6	100
Műanyag	1 - 4	100
Acél	2 - 4	80
Lakkréteg eltávolítása	1 - 3	24

Csiszolás közben a szalagsebesség az állítókerék **[2-1]** elfordításával szabályozható a maximumértékig.

Vegye figyelembe, hogy alacsonyabb fordulatszámon a gép kisebb teljesítményt ad le.

A gép túlterhelésének elkerülése érdekében csiszolás közben az erősen csökkenő szalagsebességet az állítókerék elforgatásával meg kell növelni.

7 Munkavégzés a géppel

VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, áramütés veszélye

► A gépen történő minden munkavégzés előtt a hálózati dugót ki kell húzni az elektromos aljzatból!

Bekapcsolás csak akkor, ha a gép meg van emelve. A reteszelőgomb **[1-2]** reteszelhető a kapcsoló **[1-3]** BE állásban.

Csiszolás előtt ellenőrizze a csiszolószalag futását, szükség esetén állítsa be a csillagfogantyúval **[1-4]** úgy, hogy a csiszolószalag a csiszolófelület szélével legyen egy vonalban.

Helyezze a gépet mindkét kezével a csiszolandó munkadarabra.

A jó csiszolási minőség eléréséhez csiszolási nyomásként elegendő a gép önsúlya.

A kiáramló hűtőlevegőt a légvezető csappantyúval **[1-1]** terelheti a kívánt irányba.

7.1 Munkavégzés a BS 75 E - SET csiszolókeret esetében

A recézett fejű csavarral **[2-4]** állítsa be úgy a gépet, hogy a munkadarab felületére történő felhelyezéskor a csiszolószalag ne fogjon be. A csiszolószalag befogáshoz fordítsa el plusz irányba a recézett fejű csavart. A kívánt lemunkálási mennyiségtől függően fordítsa tovább a recézett fejű csavart (1 fordítás 0,4 mm magasságállításnak felel meg).

A munka megszakítása vagy a csiszolás befejezése esetén az excenterhimbával emelje le a gépet a beállított munkahelyzetből **[2-3]**, és helyezze le a nyugalmi helyzetbe **[2-2]**.

Az excenterhimba munkahelyzetbe való visszafordításával ismét a korábban beállított lemunkálási mennyiséggel dolgozhat tovább.

7.2 Csiszolókeret levétele

Nyomja lefelé a recézett fejű csavart **[2-4]** addig, amíg a csuklóelem **[2-5]** ki nem ugrik a rugóreteszelésből, és a gép hátrafelé eltolható nem lesz.

A gép és a csiszolókeret a vezetőbakok beállítása révén gyárilag az optimális pontosságra van beállítva. Ezért a vezetőbakokat nem szabad eltávolítani.

7.3 Csiszolókeret felszerelése

Ügyeljen arra, hogy a csiszolókeretre rögzített csúszócsapok **[2-6, 2-8]** elöl és hátul befogjanak a vezetőbakok vezetővápáiba **[2-7, 2-9]**; mozgassa a gépet a vezetővápában lefelé, míg a csuklóelem **[2-5]** be nem pattan.

7.4 A csiszolószalag cseréje

Húzza előre a kart **[3-5]**; a szalag meglazul és levehető.

Felhelyezés során ügyeljen arra, hogy a csiszolószalag futásiránya (ezt általában egy nyíl jelöli a belső oldalon) megegyezzen a gép **[3-4]** futásirányával.

A karral feszítse meg újból a csiszolószalagot, majd működés közben szabályozza be.

7.5 Elszívás



A munkavégzés során keletkező porok az egészségre károsak, illetve gyúlékonyak vagy robbanékonyak lehetnek.

A megfelelő óvintézkedések betartása kötelező.

A porzsákot **[4-1]** jobbra elfordítással, a bajonettzárral csatlakoztassa a kivezetőcsatorna **[4-2]** adapterére **[4-3]**, levételhez fordítsa el balra.

Rögzítés során ügyeljen arra, hogy a laprugók kiálló szára érjen hozzá a szalagházhoz.

A porzsák időben történő kiürítése az elszívás jó hatásfokának feltétele.

A környezetbarát munkavégzés érdekében javasoljuk a Festool elszívókészülék használatát.

Az elszívótömlő összekötő karmantyúja a készülékkel együtt szállított adapterrel **[4-4]** csatlakoztatható.

7.6 Használat telepített gépként (részben tartozék)

- Rögzítse mindkét géplábat **[5-1]** a menetes furatokba **[4-5]**. **Figyelem:** a lábak egyenes oldalai egymás felé nézzenek, befelé.
- Gondoskodjon a gép stabil és biztonságos állásáról: pillanatszorítóval rögzítse a lábakat az aljzathoz.
- Ne dolgozzon túlméretes és túl nehéz munkadarabbal, amely a szerszámot károsíthatja.

8 Karbantartás és ápolás

VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ► A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból!
- ► Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: www.festool.hu/szerviz



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: www.festool.hu/szerviz

A csiszolóalátét **[3-3]** grafitbevonatának erős elhasználódása esetén cserélje ki azt. Ehhez oldja ki a 3 hengeres fejű csavart **[3-1]** és vegye le a nyomólécet **[3-2]**.

A szalagcsiszoló nem igényel karbantartást. A gördülőcsapágyak és a hajtómű kenése és a gép teljes élettartamára elegendő.

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

A készülék önlekapcsoló speciális szénnel van felszerelve. Ha ezek elhasználódtak, akkor az áramellátás automatikusan megszakad és a készülék leáll.

9 Tartozékok

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „www.festool.com” oldalon található meg.

Csiszolóalátét

Nagy lehordású durva csiszoláshoz (külön) csiszolóalátétet szállítunk.

Csiszolószalagok

- **Műgyanta kötésű, X-szövetű csiszolószalag:** Fa és kemény farostlemez csiszolása.
- **Csiszolószalagok kombinációja:** festékek, betonmaradványok eltávolítása, gipszfelületek csiszolása.

10 Környezetvédelem



A készüléket ne dobja háztartási szemétbe! Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Csak az EU tagországokra érvényes: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

Съдържание

1 Символи.....9
2 Правила за техниката на безопасност.....9
3 Използване по предназначение.....12
4 Технически данни.....12
5 Букса за мрежов кабел.....12
6 Електронно адаптиране на скоростта на лентата при BS 75 E.....13
7 Работа с машината.....13
8 Техническо обслужване и поддържане..14
9 Принадлежности.....15
10 Околна среда.....15

1 Символи


Предупреждение за обща опасност


Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!


Носете защитни слушалки!


Носете защитна дихателна маска!


Носете защитни очила!


Носете защитни ръкавици!


Клас на защита II

CE Маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.


Да не се изхвърля като битов отпадък.


Съвет, указание

► Инструкция за боравене

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически инструменти

ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

a. **Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.

b. **Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

c. **По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

a. **Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.

b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.
d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват

неволното стартиране на електрическия инструмент.

d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с негоили не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.

e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.

f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят полеко.

g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.

h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

5 Сервиз

a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.**По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.

b. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

2.2 Специфични за машината указания за безопасност

– **Дръжте електрическата машина за изолираните повърхности за хващане, тъй като шлифовъчната повърхност може да се срещне със собствения захранващ проводник.** Увреждането на електрически проводник може да постави под напрежение металните части на машината и да доведе до електрически удар.

– **Закрепете и подсигурете детайла посредством стяги или по друг начин върху стабилна основа.** Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.

– 

-Носете подходящи лични защитни оборудвания: Защита за слуха, предпазни очила, маска за прах при прахообразуващи дейности, защитни ръкавици при обработка на груби материали и при смяна на инструменти.

– **При работа могат да се образуват вредни/отровни прахове (напр. при съдържащи олово бои или някои видове дърво).** Докосването или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.

 За защита на Вашето здраве носете защитна дихателна маска P2.

– Винаги свързвайте машината при работи с прах към аспирация.

– Ако при шлайфането възникват експлозивни или самовъзпламеняващи се прахове, то непременно спазвайте указанията за обработка на производителя на материала.

– Пъхайте щепсела само при изключена електрическа машина.

– Шлайф машината да се използва само за сухо шлайфане.

– Винаги свързвайте торба за прах или външна система за прахоизсмукване.

– По време на шлайфането внимавайте кабелът да не се допира до шлайфлентата.

– Контролирайте редовно щепсела и кабела и ако те са повредени ги сменете в оторизиран сервиз.
– Повредените или износени шлайф инструменти не бива да се използват.

2.3 Стойности на емисии

Типичните определени по EN 62841 стойности са както следва:

BS 75 E	
Ниво на звука	L_{PA} = 88 dB(A)
Върхова мощност на шума	L_{WA} = 99 dB(A)
Коефициент на несигурност	K = 3 dB

ВНИМАНИЕ

Възникващ при работа шум
Увреждане на слуха
► Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации a_h (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

Шлайфане	a_h = 6,0 м/сек^2
	K = 2,0 м/сек^2

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)
– служат за сравняване на машини,
– са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
– представляват основните приложения на електрическата машина.

ВНИМАНИЕ

Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.
► Действителното натоварване по време на целия работен цикъл трябва да се оцени.
► В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

3 Използване по предназначение

Универсално приложима шлайф машина за шлайфане на дърво, пластмаси и строителни материали, с използване на съответните шлайфленти за грубо и фино шлайфане на повърхности, ръбове, лайстни и фалцове; с комплект модел BS 75 E при използване на шлифовъчна рамка за шлайфане на висококачествени повърхности на детайли, като фурнири и др.
Не бива да бъдат обработвани метал и материали, които съдържат азбест. Металите могат при обработката да генерират искри и да увеличат риска от пожар.
Начинът на използване и прилагане може да бъде разширен като за тази цел се използват дадените принадлежности.
Общоприетите предписания за избягване на инциденти и приложените указания за безопасност за работа с електрически машини трябва да се спазват.
Самоволни изменения, а също така и използването на чужди комплектуващи части за машината анулира отговорността на производителя за последвалите от това използване щети.

При употреба не по предназначение вина носи използващия.

4 Технически данни

Лентов шлайф	BS 75 E
Консумирана мощност	1010 вата
Широчина на шлифоване	75 мм
Дължина на лентата	533 мм
Скорост на лентата	
Свободен ход	200–380 м/мин
Номинално натоварване	150-320 м/мин
Тегло съгласно EPTA процедура 01:2014	4,0 кг

5 Букса за мрежов кабел

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!
Опасност от злополука
► Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
► В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

Осигуряване при 230 V: 10 A забавящ или подобен линеен защитен превключвател.

Има възможност за включване в контакти без заземяваща контактна система, тъй като има защитна изолация (клас II). Използвайте само удължителен проводник с напречно сечение от 3 x 1,5 мм^2, макс. 20 m, (3 x 2,5 мм^2, max. 50 m) в развито състояние.

На открито използвайте само предвидените за тази цел и съответно обозначени удължителни шнурове.

6 Електронно адаптиране на скоростта на лентата при BS 75 E



Управляващата електроника позволява безстепенното съгласуването на скоростта на лентата.

Положение върху регулиращото колело	Скорост на лентата (празен ход)
1	200 м/мин
2	240 м/мин
3	300 м/мин
4	340 м/мин
5	360 м/мин
6	380 м/мин

Оптималната скорост на лентата се определя в началото на шлифовъчните работи с опитване, тъй като в случая имат значение няколко фактора, като напр. повърхността на обработваемия детайл и нейното качество, производителя на шлифовъчната лента и и нейната зърнистост, опита на работещия с машината и т.н.

Дадените в таблицата стойности са само една препоръка.

Приложение	Положение върху регулиращото колело	Зърно
Фина масивна дървесина	4 - 6	100
Фурнир	3 - 4	120
Затегателни плочи	5 - 6	100
пластмаса	1 - 4	100
стомана	2 - 4	80
Сваляне на лак	1 - 3	24

Скоростта на лентата може да се променя по време на процеса на шлайфане чрез завъртане на регулиращото колело **[2-1]** до максимална стойност безстепенно.

Имайте предвид, че при ниски обороти машината има и малка производителност.

За да се избегне претоварване на машината, при силно намаляваща лентова скорост по време на шлайфането скоростта трябва да се увеличи чрез завъртане на регулиращото колело.

7 Работа с машината

⚠⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

► Преди всяка работа върху инструмента винаги изключвайте щепсела от контакта!

Включвайте само при повдигната машина. С фиксаторното копче **[1-2]** превключвателят **[1-3]** може да се фиксира в позиция ВКЛ.

Преди шлайфане проверете хода на шлайф лентата, ако е нужно регулирайте със звездовидната дръжка **[1-4]** докато шлайф лентата не се затвори с външния ръб на шлифовъчната повърхност.

За шлифоване поставете машината с две ръце по права линия върху обработваемия детайл.

За постигане на добро качество на шлифоване и достатъчно като натиск собственото тегло на машината.

Изкарваният охлаждащ въздух може да се направлява с клапата за насочване на въздуха **[1-1]** в желаната посока.

7.1 Работа с шлифовъчна рамка при BS 75 E - SET

Настройте машината с винта с накатка **[2-4]** така, че при поставяне върху повърхността на обработваемия детайл шлайфлентата да не се захваща. Подаването става посредством завъртане на винта с назъбена глава по посока на знака плюс докато шлифовъчната лента допре до повърхността. В зависимост от искано количество за снемане продължете да

завъртате винта с назъбена глава (1 завъртане отговаря на регулиране на височината от 0,4 мм).

При прекъсване на работата или приключване на шлайфането машината се повдига с ексцентричната стяга от настроеното работно положение **[2-3]** в положение на покой **[2-2]**.

Със завъртане обратно на ексцентриковата кобилица в работно положение отново се постига регулираното вече количество за снемане.

7.2 Сваляне на шлифовъчната рамка

Натиснете винта с накатка **[2-4]** надолу докато шарнирният елемент **[2-5]** не изскочи от пружинното фиксиране и машината не може да се изкара назад.

Машината и шлифовъчната рамка са настроени от завода-производител на оптимална точност с помощта на съответното регулиране на направляващите опори. Поради това направляващите опори не бива да бъдат сваляни.

7.3 Монтаж на шлифовъчната рамка

Внимавайте закрепените върху шлифовъчната рамка плъзгащи цапфи **[2-6, 2-8]** да влезнат във водещите канали на водещите страни отпред и отзад **[2-7, 2-9]**; движете машината по дължината на водещите канали надолу докато шарнирният елемент **[2-5]** не се фиксира.

7.4 Смяна на шлифовъчната лента

Изтеглете лоста **[3-5]** напред; лентата е отпусната и се прибира.

Внимавайте при поставянето за това, посоката на движение на шлайфлентата (обичайно обозначена със стрелка от вътрешната страна) да съвпада с посоката на движение на машината **[3-4]**.

Затегнете отново шлифовъчната лента с помощта на ръчката и регулирайте хода.

7.5 Прахоизсмукване

Образуващите се при работа прахове могат да бъдат вредни за здравето, запалими или експлозивни.

Поради това са необходими подходящи мерки за защита.

Торбата за прах **[4-1]** се захваща към адаптера **[4-3]** върху изходния канал **[4-2]** с въртене надясно чрез байонетно затваряне и се сваля за изпразване с въртене наляво.

Внимавайте при затягане издаденото рамо на плоската пружина да докосва корпуса на лентата.

При своевременно изпразване се запазва добрата работа на прахоизсмукването.

За незамърсяваща околната среда работа ние Ви препоръчваме да използвате прахоуловително устройство на Festool.

Свързващата муфа на засмукващия маркуч се свързва чрез доставения допълнително адаптер **[4-4]**.

7.6 Стационарна употреба (частична принадлежност)

– Закрепете двете крачета **[5-1]** към двата отвора с резба **[4-5]**. **Внимание:** правите страни на крачетата трябва да сочат едно към друго навътре.
– Погрижете се за сигурно състояние на машината: затегнете крачетата с винтови стеги към подложката.
– Не работете с твърде големи и тежки обработваеми детайли, които могат да повредят инструмента.

8 Техническо обслужване и поддържане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

► Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
► Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



Клиентска служба и ремонт само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/сервиз



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: www.festool.bg/сервиз

След силно износване на графитното покритие на шлифовъчната подложка **[3-3]** последната трябва да се смени. За целта се развиват 3-те цилиндрични винта **[3-1]** и притискащата лайстна **[3-2]** се сваля.

Лентово-шлифовъчната машина почти не се нуждае от поддържане. Мазането на търкалящите лагери и на предавката е достатъчно за срока на работа на машината.

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

Уредът е снабден със самоизключващи се специални въглени четки. Ако те се износят, става автоматично прекъсване на подаването на ток и уреда спира.

9 Принадлежности

Каталожните номера за принадлежностите и инструментите ще откриете във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес „www.festool.com“.

Подложка графитна

За груби шлифовъчните работи с голяма производителност на снемане на материала може да бъде доставена една шлифовъчна подложка.

Шлайфленти

- **Шлайфленти от свързан с изкуствена смола X-текстил:** Шлайфане на дърво и твърди фазерни плоскости.
- **Комбинирани шлайфленти:** за премахване на боя от повърхности, на остатъци от бетон, шлифоване гипсови повърхности.

10 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

Cuprins

1 Simboluri....16
2 Instrucțiuni privind siguranța....16
3 Utilizarea conform destinației....19
4 Date tehnice....19
5 Racord plug it....19
6 Reglarea electronică a vitezei benzii la BS 75 E....19
7 Efectuarea de lucrări cu mașina....20
8 Întreținerea și îngrijirea....21
9 Accesorii....21
10 Mediul înconjurător....21

1 Simboluri


Avertisment privind un pericol general


Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!


Purtați căști antifonice!


Purtați o mască de protecție respiratorie!


Purtați ochelari de protecție!


Purtați mănuși de protecție!


Clasa de siguranță II

CE Marcajul CE: Confirmă conformitatea sculei electrice cu directivele Comunității Europene.


Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.


Recomandare, observație

► Instrucțiuni de manipulare

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

2 Instrucțiuni privind siguranța

2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice

AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.

Noțiunea de „sculă electrică" utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

a. **Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
b. **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
c. **Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

2 SECURITATEA ELECTRICĂ

a. **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
b. **Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
c. **Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
d. **Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de**

sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile. Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.

e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.

f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

3 SIGURANȚA PERSOANELOR

a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.

b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.

c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.

d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriul de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.

e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.

g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.

h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.

b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.

c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.

d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.

e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care

au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.

g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inserabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

5 SERVICE

a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea siguranței sculei electrice.

b. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifice mașinii

– **Țineți scula electrică de suprafețele izolate de prindere astfel încât suprafața de șlefuit să poată intra în contact cu conductorul de legătură.** Un conductor deteriorat aflat sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice ale aparatului și provoca electrocutarea.

– **Fixați și asigurați piesa de lucru, de exemplu, cu menghine, pe o suprafață stabilă.** Dacă fixați piesa numai cu mâna sau o țineți apăsată spre corpul dumneavoastră, aceasta va fi instabilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.

– 

Purtați echipamente personale de protecție adecvate: Căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cazul lucrărilor cu producere de praf, mănuși de protecție în cazul prelucrării de materiale abrazive și la schimbarea sculelor.

– **În timpul lucrului pot rezulta pulberi nocive/toxice (de exemplu, în cazul prelucrării straturilor de acoperire cu conținut de plumb sau anumitor tipuri de lemn).** Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate fi nocivă pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați normele de securitate de la nivel național.

 Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie de tip P2.

– În cazul lucrărilor cu degajare de praf, conectați întotdeauna mașina la un aspirator.

– În timpul lucrărilor de șlefuire rezultă pulberi explozive sau extrem de inflamabile; de aceea este absolut necesar să respectați cu strictețe instrucțiunile de prelucrare ale producătorului materialelor de prelucrat.

– Introduceți fișa doar cu aparatul deconectat.

– Utilizați aparatul de șlefuit doar pentru șlefuirea uscată.

– Conectați întotdeauna sacul de praf sau instalația de aspirare exterioară.

– În timpul șlefuirii asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu banda abrazivă.

– Verificați cu regularitate fișa și cablul și, dacă sunt deteriorate, apelați pentru înlocuirea acestora la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

– Sculele de șlefuire deteriorate sau uzate nu trebuie să fie utilizate.

2.3 Valorile de emisie

Valorile determinate conform EN 62841 sunt în mod normal următoarele:

BS 75 E	
Nivelul presiunii acustice	L_{PA} = 88 dB(A)
Nivelul puterii acustice	L_{WA} = 99 dB(A)
Factorul de insecuritate	K = 3 dB



PRECAUȚIE

Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor

Vătămarea auzului

► Purtați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații a_h (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat corespunzător EN 62841:

Șlefuire	a_h = 6,0 m/s²
	K = 2,0 m/s²

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)
- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.

PRECAUȚIE

Valorile de emisie pot să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei de prelucrat.

► Trebuie evaluată expunerea reală care are loc pe parcursul întregului ciclu de operare.
► În funcție de expunerea reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

3 Utilizarea conform destinației

Șlefuitor universal pentru șlefuirea compozitelor din lemn, materialelor plastice și materialelor de construcții; se utilizează împreună cu o bandă abrazivă corespunzătoare pentru șlefuirea grosieră și fină a suprafețelor, muchiilor, șipcilor și falțurilor; se utilizează împreună cu setul de tip BS 75 E al cadrului de șlefuire pentru șlefuirea suprafețelor de calitate superioară, precum furnirul etc.

Prelucrarea metalelor și materialelor care conțin azbest este interzisă. În timpul prelucrării metalelor se pot produce scântei care cresc riscul de incendiu.

Manipularea și domeniul de aplicabilitate se pot extinde prin utilizarea accesoriile indicate.

În cazul lucrului cu scula electrică trebuie respectate normele generale de prevenire a accidentelor și instrucțiunile privind siguranța.

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru prejudiciile rezultate în urma modificărilor abuzive, precum conectarea de accesorii străine la mașină.

Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

4 Date tehnice

Șlefuitor cu bandă	BS 75 E
Putere nominală	1010 W
Lățime de șlefuire	75 mm
Lungimea benzii	533 mm
Viteza benzii	
Regim de funcționare în gol	200-380 m/min
Sarcina nominală	150-320 m/min
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	4,0 kg

5 Racord plug it

AVERTISMENT

Tensiune sau frecvență inadmisibilă!
Pericol de accidentare

► Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
► În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/ 60 Hz.

Asigurare la 230 V: un disjunctor inert de 10 A sau un disjunctor corespunzător.

Racordul este posibil și la prizele fără contact de protecție, deoarece este prezentă o izolație de protecție (clasa II). Utilizați numai cabluri prelungitoare cu secțiuni transversale de 3 x 1,5 mm², maximum 20 m, (3 x 2,5 mm², maximum 50 m) în stare desfășurată.

În aer liber se vor utiliza doar cabluri prelungitoare autorizate pentru această utilizare și marcate corespunzător.

6 Reglarea electronică a vitezei benzii la BS 75 E

ELECTRONIC

Sistemul electronic de reglare permite reglarea progresivă a vitezei benzii.

Reglare cu ajutorul rotiței de reglare	Viteza benzii (la regimul de funcționare în gol)
1	200 m/min
2	240 m/min
3	300 m/min
4	340 m/min

Reglare cu ajutorul rotiței de reglare	Viteza benzii (la regimul de funcționare în gol)
5	360 m/min
6	380 m/min

Viteza optimă a benzii trebuie determinată prin încercări la începutul lucrărilor de șlefuire, deoarece există mai mulți factori cruciali, precum suprafața piesei care se prelucrează și calitatea acesteia, modul de fabricare a benzii de șlefuit și granulația, îndemânarea etc.

Valorile prezentate în tabel sunt doar valori recomandate.

Utilizare	Reglare cu ajutorul rotiței de reglare	Suprafețe granulare
Lemn masiv superior	4 - 6	100
Furnir	3 - 4	120
Plăci aglomerate	5 - 6	100
Material plastic	1 - 4	100
Oțel	2 - 4	80
Îndepărtarea lacului	1 - 3	24

În timpul procesului de șlefuire, viteza benzii poate fi modificată progresiv până la valoarea maximă prin rotirea rotiței de reglare **[2-1]**.

Trebuie reținut faptul că, în treptele de turație scăzută, puterea mașinii este mai redusă.

Pentru a preveni suprasolicitarea mașinii în cazul scăderii puternice a vitezei benzii în timpul șlefuirii, viteza trebuie crescută prin rotirea rotiței de reglare.

7 Efectuarea de lucrări cu mașina

AVERTISMENT

Pericol de rănire și de electrocutare

► Înainte de efectuarea de lucrări la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!

Se conectează doar cu mașina ridicată. Cu ajutorul butonului cu clichet **[1-2]** puteți bloca comutatorul **[1-3]** în poziția de pornire.

Înainte de a începe procesul de șlefuire, verificați cursa benzii abrazive și, dacă este necesar, reglați-o cu ajutorul mânerului în formă de stea **[1-4]** până când banda abrazivă se închide cu muchia exterioară a suprafeței de șlefuit.

Așezați drept mașina, cu amândouă mâinile, pe piesa de șlefuit.

Pentru o șlefuire de înaltă calitate este suficientă presiunea de șlefuire asigurată de greutatea proprie.

Aerul de răcire evacuat poate fi direcționat prin intermediul clapetei de ghidare a aerului **[1-1]** în direcția corespunzătoare.

7.1 Funcționarea cu cadrul de șlefuire BS 75 E - SET

Reglați aparatul cu **[2-4]** șurubul cu cap zimțat în așa fel încât la așezarea pe suprafața piesei care se prelucrează banda de șlefuit să nu fie angrenată. Punerea în contact se realizează prin rotirea șurubului cu cap zimțat în sensul plus până când banda de șlefuire este angrenată. În funcție de cantitatea dorită la decapare rotiți mai departe la șurubul cu capul zimțat (1 rotație corespunde unei reglări pe înălțime de 0,4 mm).

În cazul întreruperii lucrului sau în cazul finalizării lucrării de șlefuire, aparatul este ridicat cu culisa cu excentric din poziția de lucru **[2-3]** în poziția de repaus **[2-2]**.

Prin întoarcerea înapoi a culisei cu excentric în poziția de lucru este obținută din nou cantitatea de decapare deja reglată.

7.2 Diminuarea cadrului de șlefuire

Apăsați în jos șurubul cu cap zimțat **[2-4]** până când piesa articulată sare afară din **[2-5]** sistemul de resorturi și aparatul poate fi ridicat spre spate.

Aparatul și cadrul pentru șlefuit sunt aliniate printr-o ajustare corespunzătoare a caprelor de ghidare deja din fabricație, pentru o precizie optimă. De aceea caprele de ghidare nu trebuie îndepărtate.

7.3 Montarea cadrului de șlefuire

Luați în considerare ca pivoții de alunecare fixați la cadrul de șlefuire **[2-6, 2-8]** să fie angrenați în **[2-7, 2-9]** canelura de ghidaj a caprelor de ghidare din față și din spate; deplasați aparatul de-a lungul canelurii de ghidaj în jos până când piesa articulată **[2-5]** se blochează.

7.4 Schimbarea benzii de șlefuire

Maneta **[3-5]** se trage în față; banda este destinsă și este extrasă.

Aveți în vedere la așezare ca sensul de rulaj al benzii de șlefuit (de obicei marcat cu o săgeată

pe partea interioară) să coincidă cu sensul de rulaj al mașinii **[3-4]**.

Tensionați banda din nou cu maneta și reglați-o în timpul funcționării.

7.5 Aspirarea prafului



Pulberile rezultate în timpul lucrărilor pot fi nocive pentru sănătate, pot fi inflamabile sau explozive.

Sunt necesare măsuri de protecție adecvate.

Sacul de praf **[4-1]** se fixează cu adaptorul **[4-3]** în orificiul de evacuare **[4-2]** printr-o rotire spre dreapta prin intermediul închizătorului tip baionetă și se demontează în vederea golirii printr-o rotire spre stânga.

La strângere se va avea grijă ca latura distanțată a arcului lamelar să atingă carcasa benzii.

Prin golirea la timp este menținută funcționarea corectă a aspirării.

Pentru a realiza lucrări ecologice este recomandat să se lucreze cu un aspirator Festool.

Manșonul de conectare de la furtunul de aspirare se conectează cu ajutorul adaptorului **[4-4]** furnizat.

7.6 Utilizare staționară (accesoriu parțial)

– Fixați ambele picioare **[5-1]** pe cele două găuri filetate **[4-5]**. **Atenție:** părțile laterale drepte ale picioarelor trebuie să fie orientate unele spre celelalte în interior.
– Asigurați-vă că mașina este fixată stabil: strângeți ferm picioarele pe suport cu ajutorul clemelor de fixare.
– Nu lucrați cu piese supradimensionate sau prea grele, care ar putea deteriora scula.

8 Întreținerea și îngrijirea

AVERTISMENT

Pericol de rănire și electrocutare

► Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și îngrijire, scoateți întotdeauna fișa din priza de alimentare electrică!
► Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: www.festool.ro/service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: www.festool.ro/service

În cazul uzurii pronunțate a stratului din grafit al plăcii de șlefuire **[3-3]** acesta trebuie înlocuit. Pentru aceasta, trebuie desfăcute cele 3 șuruburi cu cap cilindric **[3-1]** și scoasă banda de presiune **[3-2]**.

Șlefuitorul cu bandă nu necesită în general lucrări de întreținere. Lubrifierea rulmenților cu bile și a sistemului de transmisie este suficientă pentru întreaga durată de viață a mașinii.

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Aparatul este dotat cu cărbuni speciali cu autodeconectare. Dacă aceștia sunt uzați, are loc o întrerupere automată a alimentării electrice, iar aparatul intră în stare de repaus.

9 Accesorii

Codurile de comandă pentru accesorii și scule pot fi consultate în catalogul Festool sau pe site-ul web „www.festool.ro”.

Placa de șlefuire

Pentru lucrările de șlefuire grosiere cu putere mare de îndepărtare a materialului este livrată o placă de șlefuire.

Benzile abrazive

– **Bandă abrazivă din material textil X cu liant din rășini sintetice:** șlefuirea lemnului și plăcilor din fibre de densitate mare.
– **Bandă abrazivă din materiale combinate:** pentru eliminarea straturilor de vopsea, resturilor de beton și șlefuirea suprafețelor din gips.

10 Mediul înconjurător



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere! Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Numai pentru UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach